

2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY

二十一
春風



台灣最佳銀行「財資」雜誌 2004年11月

台灣最佳證券公司「亞洲金融」雜誌 2004年7月

台灣最佳銀行「全球金融」雜誌 2004年5月

台灣最佳證券公司「亞元」雜誌 2004年5月

台灣最佳商業銀行「財資」雜誌 2003年11月

建 華 銀 行

亞洲證券商指標「財資」雜誌 2003年11月

台灣最佳企業金融網路銀行「全球金融」雜誌 2003年9月

台灣最佳公司治理企業「歐元」雜誌 2003年9月

台灣年度最佳銀行「銀行家」雜誌 2003年9月

台灣最佳銀行「歐元」雜誌 2003年7月

台灣最佳商業銀行「亞元」雜誌 2003年5月

台灣
最
佳
銀
行
台灣
最
佳
證
券
商

台灣最佳商業銀行「財資」雜誌 2003年1月

台灣最佳公司治理企業「財資」雜誌 2002年12月

全球最佳企業金融網站「全球金融」雜誌 2002年9月

亞太區最佳個人金融網站「全球金融」雜誌 2002年9月

台灣最佳公司治理企業「歐元」雜誌 2002年7月

建 華 證 券

台灣最佳商業銀行「歐元」雜誌 2002年7月

台灣最佳商業銀行「亞元」雜誌 2002年5月

台灣最佳商業銀行「財資」雜誌 2001年12月

台灣最佳商業銀行「亞元」雜誌 2001年12月

台灣最佳銀行「全球金融」雜誌 2001年5月

台灣年度最佳銀行「銀行家」雜誌 2000年9月

春季風華 2005
Eastern Current
WHITEWATER SKY

三採東風

演出時間／地點

新舞臺

2005年4月15日(週五)19:30

2005年4月16日(週六)14:30、19:30

指導單位：文建會

媒體贊助：Sinopac 建華金控

贊助單位：

建弘文教基金會 NSFG 復華文教基金會

吳東進基金會 新光吳火獅文教基金會

財團法人 賽那文化藝術基金會 誠品書店

中國信託商業銀行 文企畫 新舞臺 NOVEL HALL for Performing Arts

主辦單位：舞蹈空間舞蹈團

創意結盟&演出單位：國立國光劇團、舞蹈空間舞蹈團

三採東風

滔天濤浪排空來，翻江倒海山可摧

2

激豔波光掠舞影，形聲意動任流轉

舞蹈空間舞團

「舞蹈空間」於1989年9月由平珩成立，為台灣少數專業職業現代舞團之一。成立已來，演出超過五百餘場，除在台灣各地巡演之外；並至美國、香港、星、馬、日本及韓國演出。1993年初曾至美國八州十一處演出及示範演講，被紐約時報舞評主筆稱譽為「一個舞者訓練精良，演出令人愉悅的團體」。

1999年起，舞團除每年新製作外，並積極參與國內外大型藝術節活動，加強舞團在國際舞台的表現。該年6月製作演出《舞相四色》，以〈稍縱之間〉、〈天使塵埃〉兩支舞作參加「台北藝術節」及美國費城舞蹈節「2000 FEET」的演出；10月再度入選「海闊天空舞展」，於國家劇院以現代舞六〇年代至九〇年代的發展為主題，演出《在邊界前後左右》。

2000年11月以顏色為想像空間元素創作入選「狂想年代系列舞展2000」，於國家戲劇院實驗劇場演出《秋天的三原色》。2001年5月參加「台北·國際城市藝術節」，演出《非愛情故事》，為台灣首次結合高科技電腦動畫、舞蹈、音樂與劇場技術的跨界創作表演。同年發表舞團秋季創作《頹箱異典》，為非劇場演出空間的使用開創典範，受到極多肯定。2002年創作《東風乍現》，開創了東方舞風的新紀元。2003年4月編作親子舞蹈劇場《史派德奇遇記之八腳伶娜》，10月與『國光劇團』創意結盟，創作《再現東風》，深受各界好評，兩支作品均入圍「台新藝術獎2003年度十大表演藝術」；2003年12月並參與《非愛情故事@夢》赴北京、天津巡演。2004年10月發表舞團15週年創作鉅獻《視界2020》。

除了國內的多元製作演出，「舞蹈空間」也相當重視發展與國外演出團隊的合作。1998年與德國多特蒙市立歌劇院在台北及多特蒙市共同演出葛路克歌劇《奧菲歐與尤里迪姿》；1999年與英國文化協會合作，邀請英國『漂兒舞團』來台教學與排練創作舞蹈，2002年更與其共同創做發表《11748》，於台北及高雄演出。2000年3月也曾參加「香港藝術節」《花天走地》的製作演出，與香港導演龍植池、音樂創作黃耀明與台灣歌者蔡琴同台演出，在香港演藝學院歌劇院的三場演出票房，在演出一個月前即告售罄。2002年2月並獲邀至漢城國際舞台舞蹈節、8月應東京「2000日本舞蹈節」之邀出國演出。

除發表藝術家作品及鼓勵團員創作外，「舞蹈空間」每年並主辦「皇冠藝術節」、「小亞細亞戲劇／舞蹈網絡」、「皇冠舞蹈夏令營」、「校園現代舞推廣系列」、「鄉鎮巡迴」等不同類型的藝術推廣活動，對於表演藝術欣賞人口的培育不遺餘力。並在國外巡演活動中，成功地介紹台灣當代的舞蹈風貌與都會性格，「舞蹈空間」可說是台灣著重全面發展的表演藝術團體。



國立國光劇團

戲在歷史中流轉、在歲月裡搬演；然而，隨著社會的變遷，戲曲面臨時代嚴峻的考驗，也鞭策著傳統戲曲界自我審視。1995年7月1日，一群原隸屬於陸光、海光、大鵬三軍京劇隊與飛馬豫劇隊的菁英份子，通過嚴格甄選，脫穎而出組成第一個國家級劇團：國立國光劇團，肩負起延續傳統戲劇及推動藝術教育的使命。

為開創戲劇歷史新頁，國光自創團以來即不斷嘗試於古雅傳統中熔鑄現代意識，並靈活運用劇場觀念，以期能開發傳統戲曲的舞台多元風貌。因此除經常搬演傳統經典劇目外，也不斷淬鍊許多精彩新戲，並嘗試結合社會脈動，從民間文學與傳說歷史中構思具備人文色彩的新劇目。例如【台灣三部曲】之《媽祖》、《鄭成功與台灣》及《廖添丁》，即是由台灣民間文學傳說汲取新題材，予以重新改編，此舉是在劇目創新上嘗試走入民衆生活領域的起步。另外為開發京劇新觀眾群，陸續推出多齣膾炙人口的新編好戲如《大將春秋》（獲八九年電視金鐘獎）、《地久天長釵鉗情》、《牛郎織女天狼星》、《閻羅夢》（獲九十一年電視金鐘獎、入選第一屆台新藝術獎十大表演節目）及老戲新編《未央天》等，無不締造票房佳績，備受各界肯定。

國光除不斷開發戲劇的題材空間，更積極擴大展演場域，以好戲為本，全方位推廣傳統戲曲至各個不同角落，從城市到鄉村，從室內到戶外，務使民衆無論在那裡都有機緣觀賞傳統戲劇。至於國際戲劇交流方面，亦從不間斷，曾多次應邀前往法國、德國、義大利、捷克、巴西、俄羅斯等地演出，引起世人矚目，驚嘆我國傳統戲劇之美。在推動戲劇藝術教育方面則力求使不同年齡、地區及不同教育背景者都能分享，從而無論年度公演、季公演、校園巡演、社區巡演、國光劇場及戲劇研習、示範講座等活動，均提供了大眾化、多元化、精緻化、生活化的藝術活動。

國光正致力於傳統戲劇的永續經營，一步一腳的從傳統邁向現代之路，以適應多元文化，競賽共榮的挑戰，且讓我們拭目以待，期待傳統戲劇的光采再現。

2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY







「摔」出來的靈活與立體

第一次看《東風乍現》的時候，是在2002年末的藝術館。那時還是雜誌編輯的我，帶著一個好奇心的心情，看著「傳統與現代融合」這麼一個幾乎成為上代創作者宿命的議題，在五年級的創作者手上如何把玩。果然，強調「詮釋主題意義」的概念已全然被「動作技巧間的對話」所取代：編舞家運用關節放鬆的技巧，來「操弄」著舞者如「偶」般的行動，藉以緬懷兒時記憶中的布袋戲，令人印象深刻。

一年後，我又在新舞臺看著與國光劇團合作的《再現東風》：一組組與國劇「身段」、「武功」對應的「動作」，用舞蹈的動力與技巧，堆砌著角色與角色間的糾葛情節；所以《昭君出塞》裡的王昭君淒清無奈、馭馬他鄉的角色行為，轉而成為一段段繩索「束縛」的雙人舞。有趣的是，拆解了傳統身段程式的語言，要重塑出適用於現代舞者與國劇演員的動作，又要兼具兩者的特色，更要抒情達性：編舞家「傳統與現代的對話」就在這一收一放、一來一往間，饒富趣味。

今年，因緣際會地參予了此系列作品的第三次嘗試，再度與國光劇團合作的《三探東風》。我依然帶著好奇心的心情，看著編舞家如何擺脫角色、情節的對應，直接與戲劇「衝突」產生的「張力」來對話。於是，動作成為擁有主動發言權的主角，這些京劇、現代舞、融合兩者與兩者皆不是的動作，宛如畫布上的顏色，在時間與空間交錯、切割中，營造「意境」的概念氛圍。

站在排練場，看著舞者們奮力翻轉、騰空、摔落的彩排，身體摔落地板的重擊聲音，嘈嘈切切宛如大珠小珠落玉盤。跳脫傳統與現代框架的「摔」，反而在層層的動作對談中突顯出來。是編舞家的意識開始直接跳出來與傳統和現代叫陣，不再選邊站。

如果說《東風乍現》的動作開發是個起「點」的話，《再現東風》的身段與情節就是延展出來的「線」與「面」。當藝術家釐清了自己的「命題」與擁有「獨有」的藝術手段後，串起點、線、面的《三探東風》，就勢必立體而靈活起來。

舞蹈空間舞團

團長

江守川



三探東風 白水天

「輪迴」於東風之間是三年前創作《東風乍現》時所始料未及的，當時只想以舞蹈形式來玩兒時所酷愛的布袋戲，記憶中的布偶之所以能夠神靈活現，完全在於操偶者靈巧的雙手，因此便以操縱的原理來深入探究舞者與舞者之間的關係，這也是我第一次真正使用東方元素為題材的作品。

一年後，又把外在的操縱轉化為內在的操弄，並結合京劇元素，創作以探討人性慾念為主題的《再現東風》。如今第三度造訪「東風」也是第二次與「國立國光劇團」合作，感覺上有如時光倒流、似曾相識。在創作發想之初，曾和本團新任團長劉守曜、國光劇團導演王冠強以及三度合作的知名作曲陳揚多次討論如何能夠突顯本次製作不同於上次，會後發覺既是討論本次與上次、傳統與現代，「時間」在此扮演一個很有趣的連結。

對我來說，時間的軌跡並不是直線，也不是像時鐘一樣圓形環繞，而是呈螺旋狀前進。雖然太陽從東方升起，西方落下的完整循環，是千古不變的道理，然而昨天是昨天，今日也絕不可能成為明日，但只要仔細觀察，生活裡相同的事物又持續地在重現。這讓我聯想到東方哲學及宗教思想裡的輪迴觀念，在前世、今生、來世深奧微妙的關係裡，對生，有著無限的期許；對死，亦懷著無盡的寄望，因此產生特有的東方美學，如「十年修得同船渡，百年修得共枕眠」又「今生已過，來世相約」。

輪迴，意味著同一個現象或個體的本質，會以不同的面貌出現在不同的時空中。自然現象中的春雷、夏日、秋風、冬雪雖然循環不斷，卻也每年為我們所生活的環境做出不同的扮裝。一個人，在這個世代裡是一個俊秀的男性，在另一個世代裡有可能是一位不折不扣的嬌媚姑娘，又由於人性的善惡，好事不斷地在發生，悲劇亦不斷地重演。傳統在當時為現代，而現代之於未來將被視為傳統。

聯想至此，決定以輪迴為《三探東風》的創作題材。創作的過程裡，我將輪迴中的現象和個體拆解，再依本質重新組合。舞蹈中有個白水天，他是男性，她是女性，它也純粹只是一種意象：時而剛強，時而柔弱，時而陰陽相濟，出現在不同的段落裡。舞作共分五個段落〈預見〉、〈巧奪〉、〈與峙〉、〈虛拭〉、〈起始〉，其中第二段〈巧奪〉在創作過程中最早形成，我特意把它放置第二，企圖要打破起、承、轉、合的慣性結構，末段〈起始〉為一種時間錯置的組合，依周而復始的輪迴概念，詮釋生為死而活，死為生而逝。

『舞蹈空間』與『國光劇團』第二次的接觸，激出兩團最出色的表演質地，又因舞者與演員的投入與努力，這一無形的意念才能化為有形的表演藝術呈現。

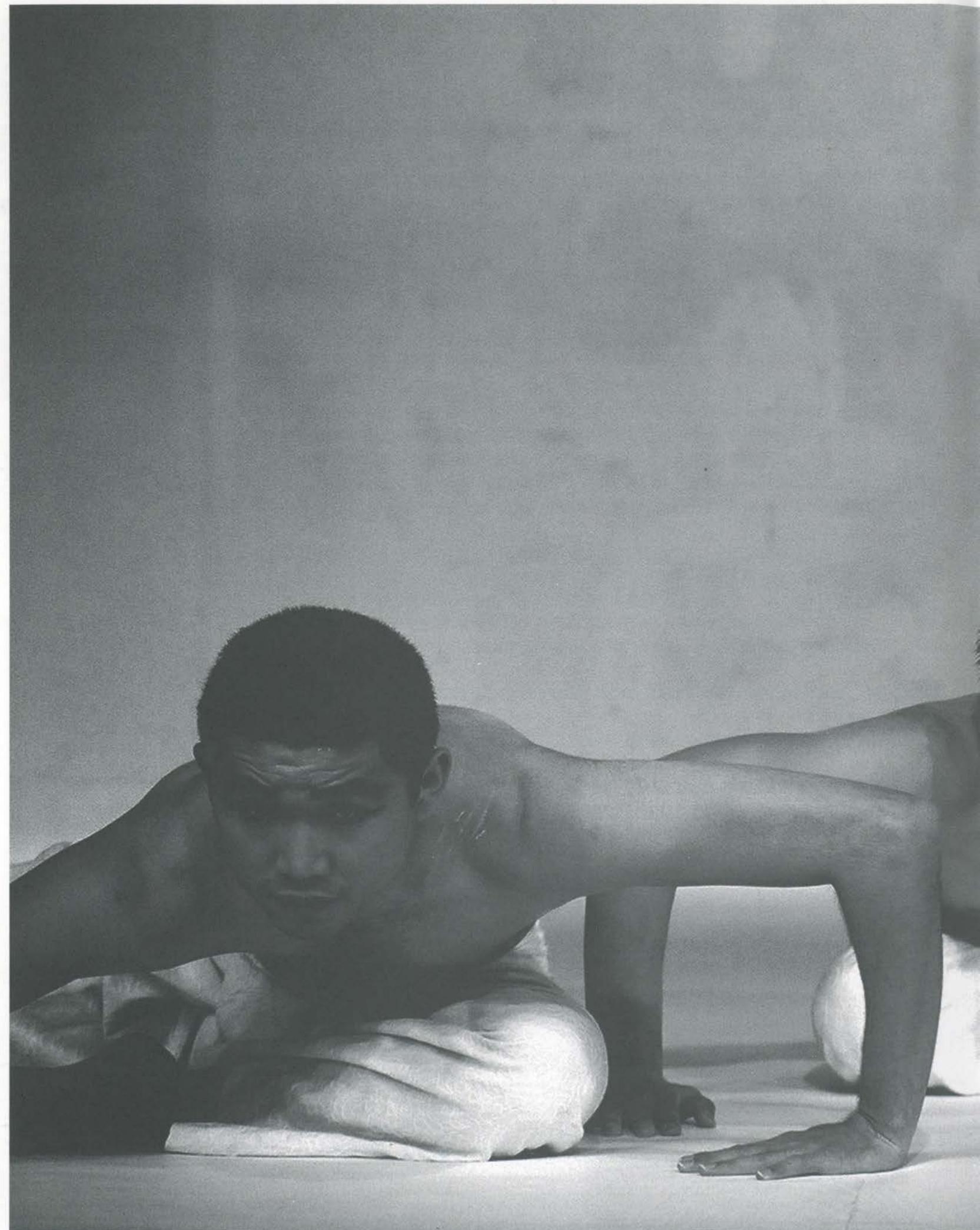
在此特別感謝所有參與工作的藝術家及行政人員。

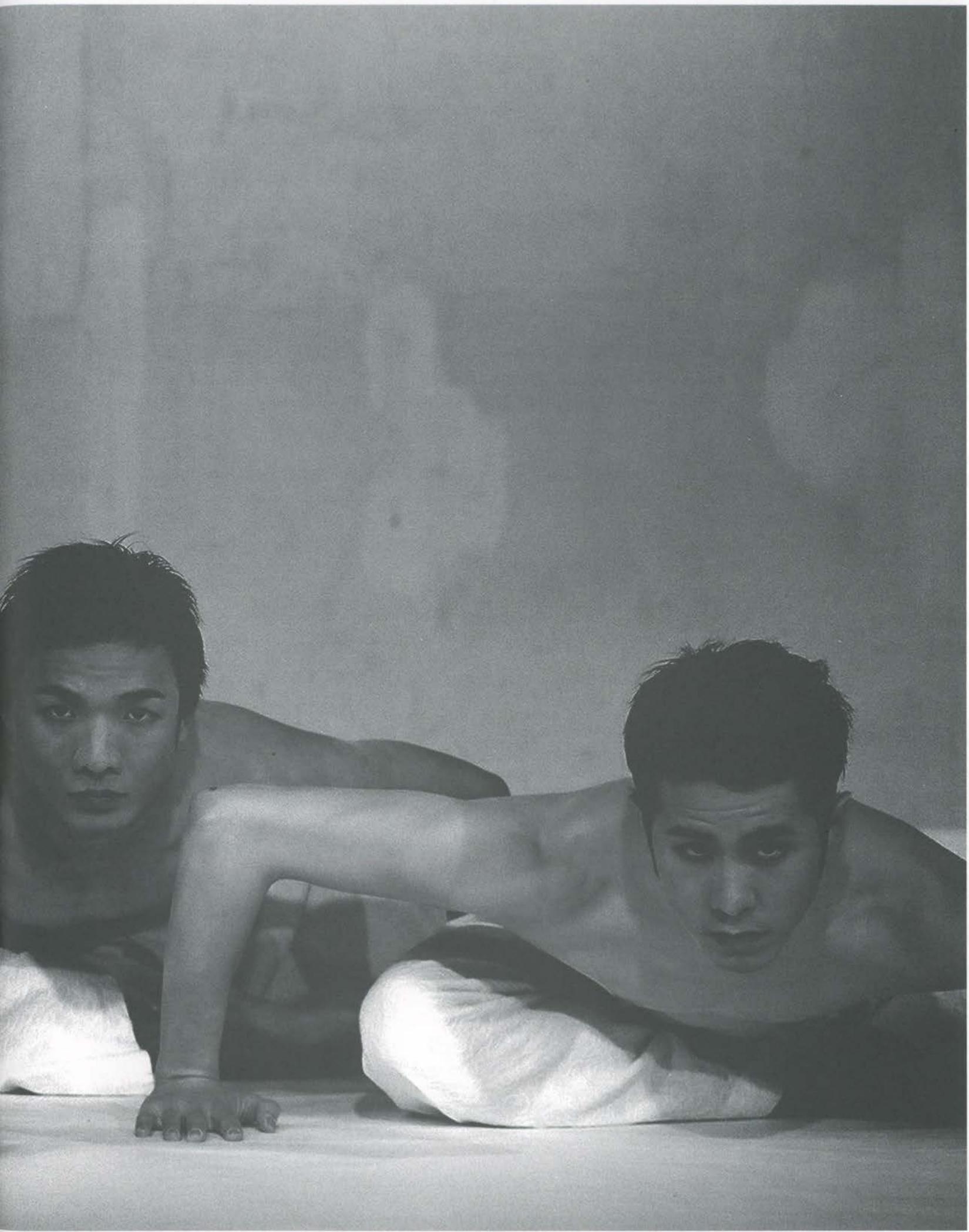
舞蹈空間舞團

藝術指導

楊紹仁







維護傳統、激勵創新

去年十月，本團帶著在台灣極受觀眾歡迎的兩齣大戲—《天地一秀才～閻羅夢》和《王熙鳳～大鬧寧國府》到上海參加國際藝術節及北京演出，引發當地觀眾極大的共鳴，獲得媒體「征服上海觀眾」、「傾倒京城戲迷」的評價。兩地的大批年輕觀眾對台灣京劇的「創意創新」表現手法，更顯現出由衷的熱愛與讚揚，每場演出謝幕時紛紛湧向台前歡呼叫好。這樣的現象，顯示本團長期以來持續在「維護傳統、激勵創新」上的努力，已逐漸在舞台上發光發熱，廣泛地受到肯定。

本團與「舞蹈空間舞團」於2003年首度跨界合作演出《再現東風》，在傳統戲曲的基礎上，將京劇的精神與內涵，轉化為現代舞蹈的肢體與節奏，演出之後觀眾與學者專家一致給予極高的評價，亦獲得入圍第二屆「台新藝術獎」的肯定。今年，兩團再度攜手創作《三探東風》，嘗試讓東西方藝術元素的板塊，再次碰撞、磨合與轉化，期待讓所有喜愛國光的朋友們，再次看到京劇不同樣貌的藝術呈現。

今年，是「國立國光劇團」成團十週年大慶，本團特別籌劃了一系列的「國光十年」慶祝活動，包括「創新篇」、「回顧篇」、「親土篇」以及「團慶活動」等系列演出，將陸續呈現出不同主題、風格及形式的精彩好戲，而《三探東風》正是國光十年跨界合作的代表作之一，期待所有熱愛表演藝術的朋友，與我們共享「國光十年」的喜悅，並在我們邁步走向第二個十年之時，與我們同步同行。

國立國光劇團
團長

李兆華

滔天濤浪排空來，翻江倒海山可摧

10

激豔波光掠舞影，形聲意動佐流轉



非要以舞蹈來訴說一個故事嗎？

天為陽、地為陰、人分男女，一切萬物……皆然。

首次 — 接觸《三探東風》給我一個主要提示，構想非戰爭類型的對抗形式，而是人 — 心中自我，對人、事、物的内心吶喊呈現。達到飽和，時機也好，能量也好，則心中自我就會毫無做作 — 表露無遺。

在此前題下以本團參加人員特質思考，提供國劇《大保國》一劇的故事情節與銘隆老師做了首次思想上的交流。

非要以舞蹈來訴說一個故事嗎？？？以我作戲劇導演觀來說，故事走向是理所當然，但在創作過程中重新對事物有了不同的思考面。戲劇包含、唱、唸、作、打、等綜合性表演，舞蹈則以身體當語言，由內在力量外化，藉由肢體肌肉、線條來呈現它所表達的內涵。

目的 — 以京劇程式→採劇中片段，具備構成抽象意念，最終以舞蹈表演風格呈現完美融合。

誰是舞者？誰是京劇演員？

1. 在此次合作中希望能達成彼此交融合一。
2. 將京劇程式藉由演員呈現經由編舞者轉化舞蹈形式本團演員將其學習完成。
3. 希望團員由此次參予過程中，對於日後扮演京劇角色中，舉手投足及唱、唸、作、打，每一細節均能多思考、多探索，完成內部人物特質確立，經程式化表演，使其更現代感拉近觀眾距離。

每次觀看他們的排練，都多一份感動，那一份感動；來自於每段舞蹈片段的完成或一個細微的組合動作完美呈現。對於別人來說是剎那間，也許他看到，也許一眨眼從眼前就過去了。但對我而言一切片段或每一個動作，都是經由想法 — 琢磨 — 試驗 — 體驗 — 磨合 — 呈現，你或許被他震撼，或許無動於衷，但我想說的是「無論如何他們都是我們的結晶！」

你儂我儂………你泥中有我，我泥中有你………

國立國光劇團

導演

王冠強



從純粹中顯現本質的力量

首先，我要謝謝『舞蹈空間舞團』所有的舞者與幕後工作人員以及劇場導演李小平先生、編舞家楊銘隆先生對我努力的摧殘與催生、才有這兩張《舞動東風》的音樂作品產生。

對於創作，每每在一個作品完成後，都讓我有不同的學習與體驗、也希望藉著這個機會與大家分享、關於《舞動東風》的音樂創作。

話說四年前的某一個晚上，三個大男生(包括我在內)就坐在我家的沙發上，一言不語，因為、要把平劇、舞蹈、音樂、三個不同的媒材湊在一起成為整晚演出的作品、實在不知如何下手、所以大家就猛喝茶(或是咖啡)、就是不說話、直到有一個人(忘了是誰)、說「那就從結構開始談吧」、這才打開話匣子，大家各自一點一滴的說出想法或做法、不過、說了整晚、最後的結論是、「各自去找元素」，其實我們心裡都明白、真正的創作是無法預知結果的。就這樣，開始了我這趟冒險的旅程、然而、演出時間、卻是確定的。

在無數次的討論與互動、對映著演出時間的逼近、還有大家對作品的期待、心中無形的壓力相對的提高、我只能用一個形容詞表示 - 「又煎又熬」、就這樣 ……三個月後《東風乍現》終於上台演出了。在這一次的過程裡、體會到壓力、是可以讓人更上一層樓的、相對的、我也試著讓自己走到更陌生的經驗邊緣。

過了一年、有了上一次《東風乍現》的經驗、《再現東風》一開始就進行的很順利、不過、有一個問題一直在心中盤旋「如何讓內在情感與意象符號互相連結或相應？」經過許多的自我辨證與實驗、了解到符號的意義來自於文化或地域性、但是、内心的情感卻來自於每個人自我的成長經驗、也就是說、外在的顯現都是來自於每個人內心的投射、就因為如此、世間的每件事、物、人、都是各自在解釋與對應、我所能作的、也只是呈現我個人的訊息、至於結果、是無法掌控的。反倒是用越簡單越純粹的元素或是結構呈現、更能顯現出事物本來的面貌與力量、也更能超越心中的既有認知、進入心靈深處。這對一個從小就是學習古典音樂甚至到後來還是從事音樂工作的我來說、有一點點諷刺、我不過是繞了一大圈、還是回到原點罷了。

至於下一個作品要如何做、明天要如何過。看來只有天知道、我也只能努力的把握住每一個創作的時間與機會，就這樣而已。

(選自陳揚老師《舞動東風》音樂創作專集之文章)

滔天濤浪排空來，翻江倒海山可摧

12

激豔波光掠舞影，形聲意動伍流轉

音樂創作



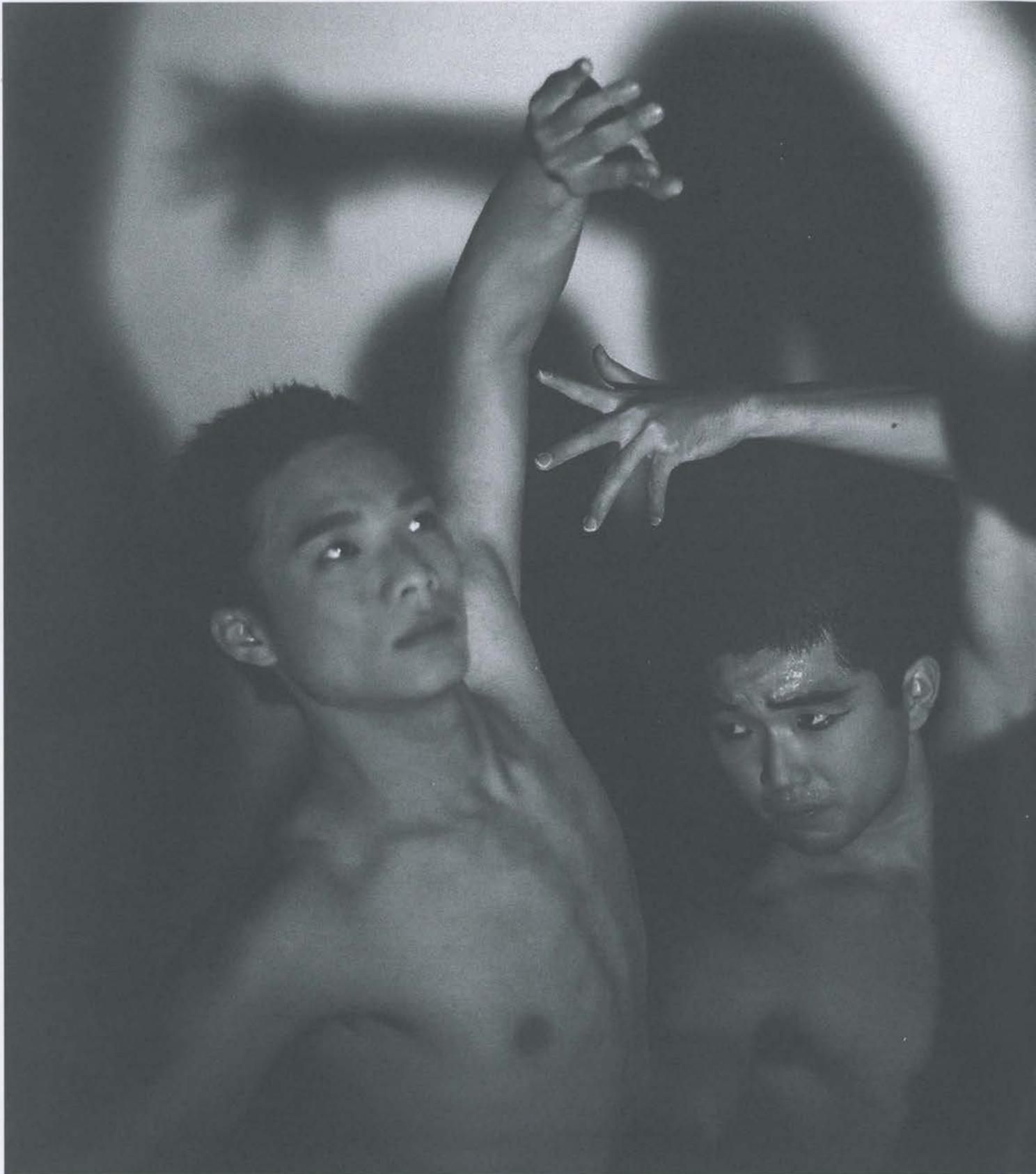


三採東風

滔天湯浪排空來，翻江倒海山可攏

14

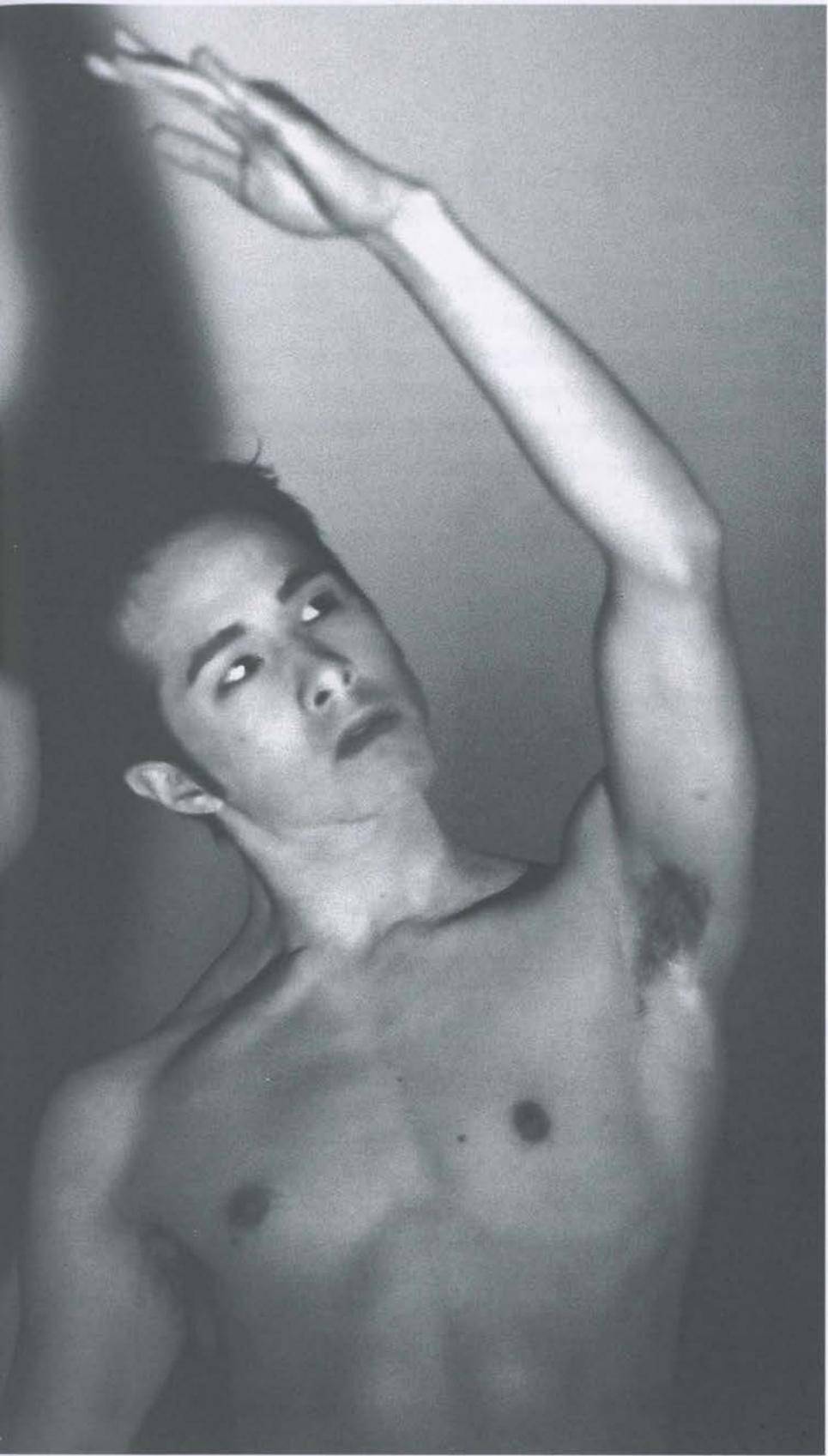
激豔波光掠舞影，形聲意動任流轉



在浪花飛濺間，魚躍而出

15

在波濤洶湧中，急流飛竄



舞序

- 一、預見 Contemplation
- 二、巧奪 Figure by Artifice
- 三、與峙 Thunderer
- 四、虛拭 Virtual Erasure
- 五、起始 Commencement

2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY

《三探東風》

編 舞：楊銘隆
戲劇導演：王冠強
音樂作曲：陳 揚
舞台設計：王孟超
服裝設計：林璟如
燈光設計：黃祖延
舞 者：陳凱怡、孫悅泰、鄭伊雯、董怡芬
黃于芬、葉興台、葉俊驛、孫元城
許孝存、張麒華、高禎男、劉珈后
吳仁傑





創辦人／平 珩

第三屆國家文藝獎舞蹈類得主，「舞蹈空間舞團」及「皇冠藝文中心小劇場」創辦人。

美國紐約大學舞蹈系碩士畢業，曾於紐約舞譜局修習拉邦舞譜專業課程，獲紐約舞譜局舞譜及教師各階資格證書。1984年回國，即成立「皇冠舞蹈工作室」、「皇冠藝文中心小劇場」，致力推動舞蹈專業教學、舉辦各種小劇場活動及投入以舞譜方式記錄台灣原住民舞蹈的研究工作。

1986年起任教國立藝術學院（現為國立臺北藝術大學），同年應邀參加中央研究院民族學研究所「台灣土著祭儀歌舞研究小組」，並與專家共同合作指導國立藝術學院師生演出《宜蘭阿美族豐年祭》、《阿里山鄒族特富野社凱旋祭》，於1988、1990年「香港舞蹈學院舞蹈節」、1992年文建會「台北舞蹈節」中演出。1989年起任國立藝術學院舞蹈系主任之職三年，1991年並擔任「原舞者舞團」舞蹈顧問、1992年國際舞蹈學院舞蹈節總監、1997年起任一、二屆中華民國表演藝術協會（表演藝術聯盟）理事長、2003年任台北國際藝術村執行長職務、2004年更擔任「2004臺灣國際舞蹈論壇」國際舞蹈學術活動的籌備委員。

1989年9月成立國內第二個職業專業藝術團體「舞蹈空間舞團」，固定推出具肢體與劇場創意之新製作。1994年起每年主辦「皇冠藝術節」推介小劇場各類精緻節目。1997年開始與亞洲主要城市的小劇場共同主辦「小亞細亞—亞洲小劇場網絡」，1999年並擴展「舞蹈網絡」，發動亞洲的表演藝術的多元化交流。1999年6月為「台北藝術節」製作《舞相四色》，邀集中生代編舞家同台匯演，隨後率團赴美參加「費城舞蹈節」《2000 FEET》演出，同年十月為國立中正文化中心千禧年舞蹈節目「舞光、時攝」中製作《在邊界前後左右》。2000年率團參與「香港藝術節」《花天走地》演出。2002年再度率團參加漢城國際舞台舞蹈節(Seoul Platform)、東京「2000日本舞蹈節」(Jade Dance Festival)的演出。

現為國立中正文化中心藝術總監、國立臺北藝術大學舞蹈系講師。

三採東風

滔天湧浪排空來，翻江倒海山可摧

團長／劉守曜

中國文化大學英文系畢業，倫敦市立大學拉邦中心舞蹈研究所肄業。作品曾獲1993年費城國際默劇節【現代默劇】比賽入選前三名及1999年中國時報十大表演藝術獎。

其演出、創作經驗豐富，多次參與國內、外表演團體如「創作社」、「優劇場」、香港藝術節、小亞細亞戲劇網絡、柏林Taheles劇場、紐約ps122劇場、林肯中心戶外藝術節等製作的演出，擁有豐富的國際合作經驗。1997年創立「光之片刻表演會社」，導演作品有：《愛比死更冷》、《鏡修羅》、《觀自在》等，作品風格獨具，以結合肢體動作與戲劇表現稱著。教學方面，更曾擔任「屏風表演班」、「果陀劇場」、「金枝演社」、「南風劇場」與世新大學大眾傳播學系等國內大小劇團與學校之表演老師。

行政與編採歷練多年，曾任職於「台北金馬國際影展」國際組、台北藝術節、牛耳藝術經紀公司等單位擔任節目執行與策劃之工作。1998至2002年任職表演藝術雜誌編輯、2002年起擔任隸屬兩廳院之《表演藝術》網站主編。2004年加入「舞蹈空間舞團」，並於該年九月起擔任團長要務一職。

藝術指導・編舞者／楊銘隆

中國文化大學舞蹈系畢業，美國伊利諾大學 (Champaign-Urbana)藝術碩士。曾獲補助於BATES舞蹈節創作《聚散之間》，此舞亦並於紐約發表演出，深獲好評。除1994年再度應BATES 舞蹈節之邀為客座編舞外，也曾於紐約的舞蹈劇場工作室(DTW)、林肯中心戶外藝術節、台北劇場、麻省傑可斯皮洛藝術節(Jacob's Pillow)中發表作品。1994年9月加入知名後現代舞團「崔莎·布朗舞團」。

1999年8月返國後，參與「舞蹈空間舞團」在國家戲劇院的製作《在邊界前後左右》。於2000年起每年暑假受邀至美國舞蹈節教學，並於該年十月在小亞細亞舞蹈網絡中，與亞洲年輕編舞家在香港、東京、台北及墨爾本巡演。2001年發表舞團秋季創作《類箱異典》，為非劇場演出空間的使用開創典範，受到極多肯定，並立即受邀至2002年台北國際城市藝術節中演出。2002年2月應漢城國際舞台舞蹈節(Seoul Platform)邀請赴漢城演出並教學，同年創作《東風乍現》開創東方舞風新紀元，2003年4月編作親子舞劇《史派德奇遇記之八腳伶娜》，10月與國光劇團創意結盟編創《再現東風》，2004年5月於第十屆皇冠藝術節中編作《域之二》、同年十月編作「舞蹈空間」十五週年創作鉅獻《視界2020》。目前擔任「舞蹈空間舞團」藝術指導一職。



2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY



三採東風

滔天濤浪排空來，翻江倒海山可摧

18

激豔波光掠舞影，形聲意動位流轉

動作指導・戲劇導演／王冠強

優秀武淨演員及助理排練指導，畢業於國立藝專戲劇系國劇組及大宛國劇訓練班，專攻架子花臉。曾先後服務於明駝及海光國劇隊，並多次隨「明駝國劇團」、「當代傳奇劇場」、「李寶春劇團」等赴歐、美、亞各洲巡迴演出，獲得海内外觀眾的讚賞。重要演出經歷包括國光劇團演出《鄭成功》、《未央天》，並擔任《閻羅夢》副導演，以及兒童京劇《禧龍珠》導演。參與「當代傳奇劇場」《慾望城國》、《王子復仇記》、《無限江山》、《樓蘭女》、《奧瑞斯提亞》、《暴風雨》等演出。



音樂設計／陳揚

文化大學西樂組畢業，主修理論作曲、副修鋼琴與打擊樂器，先後師事季志傳、許常惠、林運玲、張秋湘、蕭滋、包克多等人。曾赴美著名音樂學校Dick Grove School進修廣告、音樂、電影配樂、編曲和電子合成樂器課程。



返台後隨即展開個人音樂創作與廣告、電影配樂等工作，並於1988年成立『比特音樂製作公司』，專門從事音樂製作、錄音工程及多媒體視聽製作等相關事宜。近年來，更跨界與「雲門舞集」、「太古踏舞團」、「舞蹈空間舞團」、「無獨有偶劇團」等藝術團體合作，成就斐然。作品橫跨流行與藝術，並多次獲得金鼎獎及金馬獎音樂類獎項，得獎作品包括《歡樂中國節》、《夸父追日》；電影配樂《桂花巷》、《魯冰花》、《客途秋恨》、《戀戀風塵》等。



舞台設計／王孟超

美國南加州大學舞台/燈光設計碩士。目前擔任台灣技術劇場協會理事長、世界劇場協會視覺設計委員會副主席及「雲門舞集」技術顧問。

他為雲門所做的舞台設計，包括《風景》、《竹夢》、《水月》、《流浪者之歌》、《行草貳》、《悲歌交響曲》等多齣舞作。他的舞台與張贊桃的燈光，堪稱雲門的黃金組合。法蘭克福匯報稱讚他們的設計「創造出一處奇幻空間，為舞蹈營造了詩意的境界」。他也是雲門《九歌》首演的舞台監督。

在美期間，曾任美國紐約茱麗亞音樂學院舞台助理設計，為愛麗絲杜麗廳的「向台灣致敬」及茱麗亞戲劇廳之《三姊妹》擔任設計。返台後，擔任台北國家劇院舞台監督，文化大學戲劇系講師。他也受邀擔任文化大學戲劇系《輪舞》、《拜訪》、《李爾王》等，以及「當代傳奇劇場」，『屏風表演班』等劇團的舞台設計。

王孟超也是『明華園』《濟公活佛》在北京，『當代傳奇劇場』的《慾望城國》在韓國、法國演出的舞台技術，燈光指導。其他燈光設計作品包括：陶馥蘭、羅曼菲、蕭渥廷、游好彥、吳義芳等舞展，當代傳奇劇場《無盡江山》、《袁崇煥》、《樓蘭女》，以及「太古踏舞團」《無盡胎藏》歐洲演出，《大神祭》等。他同時也是『創作社』核心團員，陸續為其設計《夜夜夜麻》、《一張床四人睡》、《天亮以前我要你》、《無可奉告》、《記憶相簿》、《瘋狂場景》、《幾米『地下鐵』一個音樂的旅程》、《驚異派對》、《click 寶貝兒》、《嬉戲》。

2003年代表台灣參展布拉格劇場四年展，台灣館榮獲銀牌大獎。「雲門舞集」《行草貳》並勇奪2004年台新藝術年度最佳演出大獎。他同年於波蘭華沙總統官邸獲頒「雪樹國際成就獎」。

服裝設計／林璟如

台北劇場最資深的服裝設計家。二十年來合作對象遍及國內外各知名團體，參與演出設計作品多達百齣。1992年獲傅爾布萊特獎學金及文化基金會補助，赴紐約市立大學遊學一年，參予紐約市立芭蕾舞團及紐約市立歌劇院五十週年演出之服裝工作。近年來致力於技術劇場新生代人才培訓工作。

近年重要服裝設計作品有：『雲門舞集』《竹夢》、《行草》、《行草貳》，另有芭蕾舞劇《柯碧莉亞》、《天鵝湖》、《胡桃鉗》，現代舞《生之曼陀羅》，舞台劇《慾望城國》、《王子復仇記》、《尋找關漢卿的三個女人》、《鬆緊地帶》，以及音樂劇《棋王》，《仲夏夜之夢》，『明華園歌劇團』的《燕雲十六州》，台灣省立交響樂團的歌劇《弄臣》九十餘齣演出的服裝舞台設計。



2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY



三採東風

滔天渴浪排空來，翻江倒海山可摧

20

激豔波光掠舞影，形聲意動任流轉

燈光設計／黃祖延

中國文化大學戲劇系影劇組畢業。1992年起至今擔任「舞蹈空間舞團」、「皇冠藝文中心小劇場」專任燈光設計。1993年參加吳念真導演電影《多桑》製作。1995年為「1995台北國際舞蹈季」、1998、1999年及2002年「台北藝術節」、1999年「宜蘭國際童玩藝術節」系列演出、「古名伸舞蹈團」「狂想年代系列舞展2000」、歌劇《八月雪》、NSO歌劇音樂系列《浦契尼·托斯卡》中擔任燈光設計及舞台監督等技術統籌工作。



燈光設計作品包括：「舞蹈空間舞團」《逢場作戲》、《西遊記》、《怪談》、《終極芭蕾1995》、《超時空封神榜》、《拉威爾傳說》、《劇場裡的S先生》、《舞相四色》、《在邊界前後左右》、《頹箱異典》、《11748》、《東風乍現》、《史派德奇遇記之八腳伶娜》、《再現東風》、《視界2020》，「表演工作坊」《時間與房間》，「皇冠劇廣場劇團－密獵者」《洪堡親王》、《Widow98浮城奇書》，「果陀劇場」《開錯門中門》，「創作社」《天亮以前我要你》，「太古踏舞團」《太陽之舞》、《飛天》、《朝聖II－夢想國度》，「原舞者」《誰在山上放槍》，「影舞集」《非愛情故事》及2001年台灣文學劇場《道德神經》，「外表坊時驗團」《一又三分之一》、《早安列車》、《交界》，「春禾劇團」《春禾十八招》，「當代傳奇劇場」《暴風雨》等。



舞台技術指導／蘇俊學

開南商工廣告設計科畢業。舞台燈光執行經歷：民國八十五年「雲門舞集」《X世代》至今…持續打拼中，舞台監督經歷：2004年第四屆國家文藝獎、「台北曲藝團」《笑迎明天》。

舞台技術指導經歷有：「風之舞形」《相遇》、「愚人劇團」《小安的奇幻森林》、「朱陸豪京劇團」文建會傳統戲劇月、第四屆青少年戲劇節《花樣年華》、NSO歌劇系列《TOSCA》、「朱陸豪京劇團」《美猴王大鬧天宮》、「雲門舞集2」《春門》(巡迴版)，《波波歷險記》、「吳兆南相聲劇藝社」《吳黨所》，《吳室聲蜚》、「創作社」《夜夜夜麻2》、「台北曲藝團」《北曲拾穗》、「屏風饗演班」《我妹妹真情版》、「當代傳奇劇場」《李爾在此》、「果陀劇場」《開錯門中門》等。並為「雲門舞集2」《波波歷險記》擔任道具設計。



燈光技術指導／謝健民

國立台灣戲曲專科學校畢業，現任「角色工作坊劇團」、「舞工廠舞團」技術總監。專擅燈光技術規劃執行與舞台監督。燈光設計作品包括：「蓮華普門」說唱歌舞劇《笑笑嘸講話》、「舞工廠舞團」《What's up》、「光之舞藝團」《擊樂之舞》以及第八屆皇冠藝術節《兩根辮子一對鬍子》中〈獨白〉、〈霧信〉等。並曾擔任「光環舞集」《水域70 %》、「水影舞集」《影子般的思緒》、「台北蘭陽舞蹈團」《魔法師梅古拉~二十四孝大冒險》、「角色工作坊劇團」《貝果爺爺》、「肢體音符舞團」《X魂》、「古名伸舞蹈團」《獵景》等演出之舞台監督工作。



2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY

舞台監督／朱俊達

從事劇場技術工作多年，專精舞台、燈光技術與設計工作，曾任職『聚光工作坊』燈光工程部，現為自由劇場工作者。燈光設計作品包括『古名伸舞蹈團』《2000狂想年代之獨舞！》、「音樂劇坊合唱團」《迪士尼抱抱》、「水影舞集」《影子般的思緒》、「體相舞蹈劇場」《城市數據》、「漢聲合唱團」《王婆罵雞》等。



也曾為『金色蓮花表演坊』《蓮花生大士》、「創作社劇團」《天亮之前我要你》、『綠光劇團』《結婚！結婚！辦桌》與《黑道害我真命苦》、「春禾劇團」《愛情哇沙米》與《春禾十八招》、「太古踏舞團」《蛹舞》與《太陽之舞》、「影舞集表演印象團」《非愛情故事》、「河洛歌仔戲」《菜刀、柴刀、剃頭刀》、「皇冠劇廣場劇團」《床上的愛麗思》、「台北市立交響樂團」《鄉村騎士》、「台北市立國樂團」《梁山伯與祝英台》、「風之舞形舞團」《相遇》等作品擔任燈光技術指導。舞台監督作品有『體相舞蹈劇場』《更衣間》與《Swan And Rose》、「光之舞藝團」《我在地下鐵遇見天使》。



三採東風

滔天濤浪排空來，翻江倒海山可摧

22

激鬱波光掠舞影，形聲意動佐流轉

舞者／陳凱怡

國立藝術學院舞蹈系畢業。在校期間曾參與張曉雄、羅斯·帕克斯、林懷民、孔和平、羅曼菲等多位老師的作品演出及亞洲青年編舞營演出。曾參與『雲門舞集2』、《薪傳》、『谷慕特舞蹈劇場』《日瑪克之歌》、『體相舞蹈劇場』《更衣間》、『外表坊實驗團』《人魚公主》及《靜力劇場》《光道》之演出。2002年6月加入『舞蹈空間舞團』，擔任舞團排練助理。



舞者／孫悅泰

國立藝術學院舞蹈系畢業，現為『舞蹈空間舞團』客席舞者及新竹『頑筑舞集』舞蹈教師與客席編舞家，「工研院」流行舞蹈教師、曾任『太古踏舞團』、『光環舞集』等多個現代舞團擔任舞者，2005年自組『8213舞蹈工作室』擔任藝術總監。



其編舞作品有：2001年11月「狂想年代」發表《下一站：□□》、2002年6月參加第八屆皇冠藝術節與符宏征合作發表作品《情愛復興》、同年12月獲選「舞創坊」發表作品《哇哩勒！球掉了嗎》、2003年11月獲選「新點子舞展」個人組於國家實驗劇場演出作品《8》、2004年10月台南『靈瓏舞蹈團』年度巡演編創《蘋果夏娃》及新竹『頑筑舞集』編創《衝》。

2005年獲選國藝會主辦之第二屆「青創會」青年藝術家代表。

舞者／鄭伊雯



中國文化大學舞蹈系畢業，在校期間曾參與『華岡舞團』《紀念高棟教授特別演出》、《歡樂十約》、及文化大學舞蹈系第十七屆師生聯展《你我之間20？02？》、『太古踏舞團』之演出。2002年6月加入『舞蹈空間舞團』，2004年7月參與第十屆皇冠藝術節《臥虎藏龍皇冠版之愛情遊樂園》演出，並擔任康寧護專舞蹈老師。



舞者／董怡芬

左營高中舞蹈班畢業，獲得高雄市政府全額獎學金赴澳洲昆士蘭科技大學舞蹈系就讀。2001年參加新加坡「Odyssey Dance Theatre」創團澳、新、台三國巡演。2003年2月加入『舞蹈空間舞團』，2004年6月參與第十屆皇冠藝術節『外表坊實驗團』《人魚公主》演出。

其創作經歷有：2001年於澳洲昆士蘭科技大學New Move劇展，演出《See through the visible》。2002年『迪迪舞蹈劇場』《框動你的瞳》中，發表《視窗裡的言語》。2004年『迪迪舞蹈劇場』《異度夢想世界-我的積木會說話》，編排整晚製作，並參與『頑筑舞集』《五味一曰遊》編作〈來憩陶〉於新竹影像博物館發表演出。



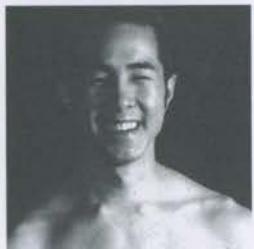
舞者／黃于芬

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業，在校期間參與大一至大三每年學生創作班展及科系展演，2002年參與福爾摩沙舞蹈節及年度展《太初有舞》演出、2004年參與畢業展《思考的五十四隻腳》演出。同年八月加入「舞蹈空間舞團」，並參與「迪迪舞蹈劇場」《異度夢想世界-我的積木會說話》。



舞者／葉興台

美國出生長大的台灣人。美國布朗(Brown University)大學修習法國文學與醫學院預科畢業，並於2000年開始舞蹈訓練，於美國舞蹈節與聖地牙哥暑期舞蹈學校中開始接觸現代舞蹈與西非舞蹈。目前住在加州洛杉磯，2004年9月起參與「舞蹈空間舞團」及本季的演出。



舞者／葉俊驛

中華藝術學校，在校期間參與每年學生創作班展及科系展演，曾參與「汎美舞團」《小美人魚》演出，並擔任陳小春MTV專屬舞者，2005年加入「舞蹈空間舞團」。

2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY

舞者／孫元城

畢業於國光劇校，師承王金璐、夏慶濤、楊少春、李桐春、張富椿、張善麟、李景德、夏禕等名師，現為「國光劇團」青年武生。能戲有《挑滑車》、《打店》、《惡虎村》、《投軍別窯》、《武十回》、《狀元媒》、《三個人兒兩盞燈》等。曾任台灣戲專教師、戲專劇團高行健《八月雪》演出與排助，並赴韓國演出《雁蕩山》、赴馬來西亞演出《三岔口》、更赴日與市川萬次郎合作演出《歌舞伎之見方》。跨界合作經驗豐富，曾參與國標舞《金大班最後一夜》與周志坤合作演出；相聲舞台劇《大宅·門都沒有》與倪敏然合作演出，並擔任服裝設計；以及夏禕演唱會《花漾禕人》演出與服裝設計。



三採東風

滔天湯浪排空來，翻江倒海山可摧

24

激豔波光掠舞影，形聲意動任流轉

舞者／許孝存



復興劇校、中國文化大學國劇組畢業，專攻丑角，能戲甚多，曾參與「1996年青訪團」、「陸光國劇隊」、「台灣戲專國劇團」之演出。

除國劇外，亦參與不同型態的演出型式，演出經歷有：「韓國安東假面藝術節」、「當代傳奇劇場」《暴風雨》、「綠光劇團」《都是當兵惹得禍》、「紙風車劇團」《孫悟空大戰牛魔王》之孫悟空、「台北曲藝團」，「華岡舞蹈團」《昭君出塞》、「穆桂英掛帥》演出，並擔任「舞鈴少年表演藝術中心」教師，現為「國光劇團」優秀丑角演員。



舞者／張麒華

復興劇校、中國文化大學國劇組畢業，攻淨角並專精相聲與武術，曾參與「1998年青訪團」、「當代傳奇劇場」《慾望城國》、《十二生肖》、「屏風表演班」《半里長城浪笑版》、「紙風車劇團」之演出，曾擔任「辜公亮文教基金會」排練指導助理，僑委會「海外華僑訪問團」、「台灣綜藝訪問團」武術編排，現為「國光劇團」青年淨角演員。



舞者／高禎男

畢業於國光藝校京劇科，專攻花臉擅長武戲摔打，身手靈活矯捷，師承陳元正、馬維勝、王少洲、高德松等老師。畢業後即進入「國光劇團」服務，能戲有《雙李逵》、《戰馬超》、《斬顏良》等，2003年10月參與「舞蹈空間」與「國光劇團」跨界合作《再現東風》演出，表現令人驚豔。



舞者／劉珈后

國光藝校、康寧專校資管科畢業，工青衣，師事劉海苑、劉鳴寶、胡陸蕙、畢正琳、章遏雲、秦慧芬、馬述賢等，並常向魏海敏請益。扮相端莊，嗓音清亮，做表細膩，認真好學且努力上進，獲得師長的讚許，曾演出《斷橋》、《武家坡》、《貴妃醉酒》、《龍鳳閣》等，近年也研習崑曲能戲有《遊園》、《驚夢》、《拜月》等、並參與「舞蹈空間」《再現東風》、「當代傳奇劇場」《暴風雨》飾演米蘭達一角；及《三個人兒兩盞燈》中的梅妃，現為「國光劇團」優秀青年演員。



舞者／吳仁傑

復興劇校、中國文化大學中國戲劇學系畢業，身受傳統京劇表演已有十年之餘，師承林中植、夏韻龍、楊振剛、朱金貴、孟憲達、趙振武、曲咏春、王慶元、李寶春、楊少春、胡學禮、朱錦榮、賈士銘等名師，曾參與「台北新劇團」多次演出，現為「國光劇團」青年淨角演員。





Whitewater Sky

Three years ago, I began an exploration of the Chinese concept, Dong Feng. Translated literally as eastern wind, Dong Feng might more accurately be described as eastern style, aesthetic, or sensibility. The piece which emerged, entitled *Eastern Wind*, was my first experiment in creating contemporary dance using traditional Chinese art forms as sources of motivation. My initial inspiration for this piece came from the traditional hand puppetry of Taiwan and China's Fujian Province. In this form, it is the man behind the screen, who using fingers alone, determines the action we see. The puppet is no more than an inanimate object, brought to life by the will of its master. In making *Eastern Wind*, it was not the form itself, but the dynamic between master and pawn, which held my interest.

One year later, *Eastern Current* was created in the first-ever collaboration between Dance Forum Taipei and the National Guo-Kuang Theater. The driving force behind this piece was the idea of manipulation. Our desire, whether conscious or subconscious, to exert our will, dictate behavior, or control rather than be controlled, often becomes an over-powering force, a force which eventually dominates the one who fears domination. *Eastern Current*, honored as one of Taishin Bank Foundation for the Arts and Culture Top 10 Performances of the Year for 2003, moves beyond the world of hand puppetry and explores the broader topic of manipulation.

I am now revisiting the subject of Dong Feng for the third time, something I had not expected to do when I began my journey three years ago. Perhaps it was this return, or what feels like revolution in a cycle, that drew my attention to the idea of time.

For me, time is neither linear nor cyclical like a clock. Instead, I see time as a spiraling path. Sunrise and sunset make a complete cycle but do not loop in place. Yesterday is not today and today cannot be tomorrow. Therefore, time spirals forward; it does not return to its beginning. People we once met, things we have done, memories, and phenomena make reappearances throughout our lives. Spring thunder, summer sun, autumn wind and winter snow return each year with the cycle of the seasons, and yet each element changes the face of the earth. Joy is replaced by grief, only to be replaced by new joy once again. Peace is replaced by conflict, only to be replaced by peace, etc...

Chinese people believe that our present actions dictate our future, that who we are, is the result of what we have done in the past, and that this equation of cause and effect will continue into the future. In a poem, it is said that, "Ten years of cultivating oneself brings people to be on the same boat; one hundred years of practicing moral culture will make a couple husband and wife." This belief system has informed Chinese art throughout the ages.

三採東風

滔天濤浪排空來，翻江倒海山可擋

26

激豔波光掠舞影，形聲意動佐流轉



These thoughts led my mind to the theory of reincarnation. The profound and mysterious relationship between previous, present and future life, found in most eastern philosophies and religions, intrigues me deeply. An old soul is reborn into a new form. A person appears as a man in one life, but reappears as a woman in the next. There is a constant hope for both birth, and death. Towards birth, we have unlimited expectation; towards death, we long for a better life in our next incarnation.

Reincarnation and the spiral model of time, together serve as the base for the development of this third episode, "Bai Shui Tian" translated as Whitewater Sky. Throughout the piece, Bai Shui Tian appears with different faces, emphasizing its intrinsic ever changing nature. In certain sections he is a man - Whitewater. In others, she is a woman — Sky. And in still others, it is an image of the sometimes indomitable and amiable nature of white/water/sky. Like Ying and Yang, these seemingly contradictory elements co-exist and balance each other. In "Bai Shui Tian," time weaves and spirals. It loops and reloops to represent living for death, and dying for rebirth, a cycle which is both tragic and full of hope.

I feel pleased and honored to have had the opportunity to work with the National Guo-Kuang Theater once again. I am grateful to my collaborators, composer Chen Yang, and director Wang Kuan-Chiang, of the National Guo-Kuang Theater, and to Liu Shou-Yao, Executive Director of Dance Forum Taipei for their ongoing conversation and inspiration. I would also like to express my appreciation to the dancers from Dance Forum Taipei and to the performers from the National Guo-Kuang Theater, and to every one involved in the administrative and technical aspect of this project for their untiring efforts. Finally, I would like to express my deepest thanks to the National Culture and Arts Foundation whose support made this production possible.



Dance Forum Taipei Dance Company

Artistic Director

Ming-Lang Yang



Dance Forum Taipei

Founded by Ping Heng in 1989, Dance Forum Taipei began under the artistic direction of Hong Kong choreographers Sunny Pang and Norman Fung and a core of six veteran dancers. Now under the guidance of Artistic Director Ming-Lung Yang, formerly with Trisha Brown Company, Dance Forum Taipei has established a strong voice for innovative dance in Asia.

Dance Forum Taipei was conceived as a true forum for emerging choreographers in Taiwan, carefully choosing works that deliver the dramatic intensity signature to Chinese modern choreography but inclusive of moments of humor quite rare in Asian concert dance. The company embraces a range of technical styles and philosophical approaches with sharp focus on international contemporary life. For example, in 1993 the company produced *Genius Loci*, a series of site-specific works conceived by Dance Forum company members who commandeered local train stations, office buildings, swimming pools and the Taipei Museum of Modern Art to bring art directly to the people. The popular *Mystery Nights*, established in 1994 as a monthly event, broke the traditional protocol of theatre advertising with completely improvisational programming. In 1999, choreographer Ming-Shen Ku and experimental theatre director Ying-Chun Wei created for Dance Forum *Phases Within Four Colors* produced at the Taipei Art Festival and acclaimed as "one of the ten best works of the year" by The China Times. In 2001, in conjunction with Image in Motion Theatre Company, Dance Forum created the first complete integration of computer animation, music, theatre and dance in Taiwan with *Not a Love Story*. Initially performed at National Dr. Sun Yat-Sen Memorial Hall for the Taipei International Arts Festival.

The company's ongoing commitment to quality programming in traditional as well as experimental venues has led to seasons featuring master composers such as Maurice Ravel with *Ravel Legendaire* as well as the music of Igor Stravinsky through a commission in 1998 from the National Theatre of Taiwan and Taiwan Symphony Orchestra to choreograph "The Fantastical, Theatrical Mr. S" for the Sixth Taiwan Music Festival. Dance Forum also performed in the Dortmund Opera Company production of the Gluck opera "Orfeo et Eurydice" in Germany in 1999. The company's millennial commission from the National Theatre of Taiwan, *From the Frontier*, was dedicated to viewing the past and the future at one singular, bittersweet moment. The production included Anna Sokolow's masterpiece *Rooms* Janis Brenner's *Suspicious* and a multi-media collaboration by Ming-Shen Ku and theatre director Hong Hong entitled *Hopscotch*.

Dance Forum Taipei delivers programming that is at once innovative and accessible and audiences have welcomed its experimental format, technical strength and piquant humor. For example, the Hong Kong Arts Festival produced Dance Forum's *Walking with Wings*, the collaboration of director/choreographer Edwin Lung, composer Anthony Wang and singer Tsai Chin at the Lyric Academy of Performing Arts in Hong Kong. Tickets for the performance were sold out fully a month prior to opening. Equally acclaimed was *Colors in the Fall* by Ming-Lung Yang, produced at the Experimental Theatre in Taipei and the Hwa Deng Performing Art Center in Tainan.

三採東風

滔天湯浪排空來，翻江倒海山可摧

28

激豔波光掠舞影，形聲意動逐流轉

Dance Forum's 2001 production *Box of Decadent* by Ming-Lung Yang drew great attention to both public and professionals. It was presented at the Wha Shang Art District, a new urban renewal warehouse district featuring experimental graphic and performance art. *Box of Decadent* offered ten interactive scenes, backed by a live DJ, performed by the company with national installation artists. Taiwan's Liberty Times wrote: "characteristics of each dancer's free, beautiful body and endless energy were clearly revealed in every section". The work was re-staged for the Taipei International Arts Festival in May, 2002.

The Company takes further challenge in finding new movement vocabulary in 2002. *Eastern Winds* was inspired by the basic manipulation theory of Chinese hand puppets. The first use of Heelys shoes in it was a nice touch of contemporary oriental modern dance. The powerful music and profound structure drew both critics and audience's attention. The company future developing the ideas in a new production: *East Current* with the Kuo Hung National Peking Opera Theater in the fall of 2003. At the same time, the company created a playful production: *Spiderina* for children, with The Puppet & Its Double Theatre Company.

In addition to its performance seasons in Taiwan, Dance Forum Taipei regularly tours abroad with performances in Hong Kong (1990, 1995, 1998, 2000), Singapore (1991), Malaysia (1991), Korea (1992, 2002) Japan (1995, 2002) and the United States, including New York City (1993, 1995). Its touring programs, with performances and lecture-demonstrations, have made the company a favorite of regional festivals in Asia as well as abroad.

Dance Forum's commitment to outreach has initiated cross-cultural events such as the Crown Arts Festival, Little Asia Theatre/Dance Exchange Network and its annual Summer Workshop with artists from Japan, China, Hong Kong, Australia, Europe and the United States. In 1999, with sponsorship from the British Council, Dance Forum collaborated with England's Ricochet Dance Company in a workshop that attracted over 300 participants. A new production, 11748, with Ricochet was done in March of 2002.

Dance Forum Taipei has succeeded in bringing innovative choreography and stunning technique to audiences throughout the world, ranging from sophisticated audiences at international festivals to regional students who have never experienced live performances of modern dance. The company builds on the voice of the young generation of artists whose commitment to experimentation is tempered by its need to communicate, react and interact.



National Kuo Kuang Chinese Opera Company

Traditional opera is a vehicle that carries history through time. Like all traditional art forms, however, our rapidly changing society presents opera with numerous challenges. In order to meet those challenges, traditional opera is reassessing its place in the modern world, and striking out in new directions. In July of 1995 the Kuo Kuang Chinese Opera Company was assembled following competitive auditions culling the finest available talent from Peking opera troupes around the island. It then became the first national Chinese opera company in Taiwan.

Since its inception, the Kuo Kuang Chinese Opera Company has sought to transcend historical limitation by diversifying the traditional operatic performance style. It has integrated contemporary approaches and utilized a broad range of theatrical concepts in order to expand upon the traditional repertoire and create outstanding new works. These operas all evoke a lyrical classicism, including The Phoenix Headdress, a new version of Lu Wenlung's *At the Age of 16* and an adaptation of Hua Mulan's *One Woman's Story: A Period Piece* that reflects the feminine consciousness of a bygone era. In addition to adapting traditional works, the company has embraced cultural pluralism by inviting outstanding local librettists to conceive new operas based on Taiwanese literature and legends. All of which will have a distinctive local flavor.

The company's current direction also includes enhancing cross-strait exchanges with Peking opera troupes from Mainland China. In 1996 the company collaborated with China's Mei Lanfang Opera Troupe in a new production of the operatic fairy tale The Princess and the Goatherd. At the same time, joint performances featuring leading artists from both sides of the Taiwan Straits have been held in conjunction with China's venerable China Beijing Opera Compound. These collaborations have enabled traditional opera to transcend the single-company performance format of mainland Peking opera troupes, and create a true cross-strait operatic dialogue.

While they continue to break new thematic ground, the company is also actively engaged in expanding their performance domain. Each weekend, the "Kuo Kuang Opera Theatre" presents various programs that offer the public a wider choice of leisure activities. These programs have revitalized the cultural and artistic atmosphere of the district where the company resides while promoting a greater appreciation of traditional opera.

By performing at a wide variety of venues, the Kuo Kuang Chinese Opera Company is bringing the best of traditional opera to an ever-expanding audience. From the magnificent National Theatre to rustic rural temples, the company performs indoors or out, in cities or rural outposts, at home or abroad. It remains confident to bringing their art to appreciative audiences wherever they may be.



滔天濤浪排空來，翻江倒海山可摧

30

激壯波光掠舞影，形聲意動佐流轉



Kuo Kuang has been actively performing Chinese operas in foreign countries since its initiation. In 1997, Kuo Kuang was invited by Germany to present two performances, *Chung Kuei* and *The Legend of White Snake*, in Hamburg and Berlin, where standing tickets were sold at the request of the enthusiastic audience. In 1998, Kuo Kuang presented *The Monkey King* at the internationally well-known Festival of Avigon in France. With the headline of "The Monkey King Made Uproarious Excitement at the Courtyard of Archbishop" in the theatre review section, Le Figaro applauded "The Monkey King" as the most popular program in the 1998 Festival of Avigon. In 2000, Kuo Kuang presented *Farewell My Concubine* in Festival of Bologna 2000 in Italy. Il Resto del Carlino Bologna reported that the Kuo Kuang Chinese Opera Company from Taiwan articulated the oriental delicacy bringing the audience a night with touching and marvelous performance. In the past two years, Kuo Kuang also presented performances at Prague Spring Festival in Czech Republic and Sao Paulo Alfa Theatre in Brazil. In 2003, Kuo Kuang presented 5 performances of *Mu, Kuei-Ying* at the 5th International Chekhov Theatre Festival in Russia and received standing ovation every night. We will definitely go on making every endeavor to present the fine art of Chinese operas worldwide.

The Kuo Kuang Chinese Opera Company is dedicated to writing a new chapter in the history of traditional opera. Even as our artistic achievements attest to our unstinting efforts, we will continue to work towards restoring traditional opera to its former glories, and making our mark on the contemporary cultural stage.

2005
春季風華 Eastern Current
WHITEWATER SKY



工作人員

舞蹈空間舞團

創辦人：平 琦

團長：劉守曜

藝術指導：楊銘隆

芭蕾舞教師：吳佩瑜、黃 琪

現代舞教師：林向秀、葉亞芯（Abigail Yager）、黎美光

排練助理：陳凱怡

服裝組長：董怡芬

舞團經理：路永宜

行政經理：葉瓊斐

行政宣傳：林彬茹

行政助理：陳亦安

票務主任：趙惠君

舞台監督：朱俊達

舞台技術指導：蘇俊學

音響技術指導：郭樹德

燈光技術指導：謝健民

燈光設計助理：郭凡媧

燈光、舞台、音響工作執行：黃 成、李曉琪、侯文山、王漢民

邵立蓁、陳建蓉、謝政達、陳慶雄

國立國光劇團

團長：陳兆虎

副團長：鍾寶善

藝術總監：王安祈

排練指導：王冠強

製作經理：傅 寓

行政：李永德

研推行政：袁家璋、蔡玉琴

攝影：謝三泰

平面設計：簡正鎮

感謝名單（按照姓氏筆劃排列）

王亞維老師、王孟超老師、王雲幼老師、王維君老師、王麗嘉老師、吳子清修女、吳品萱、李竹君老師
李啟睿老師、杜惠萍、汪秀珊、周兆智主任、林曼麗女士、林璟如老師、林靜宜、洪敏弘先生、夏林清老師
孫元彬老師、張耀娥小姐、張馨尹、許北斗老師、麥秀英老師、黃尹瑩老師、黃蘭蕙、楊綺儷老師、蔡琰老師
賴瑛瑛老師、謝三泰、謝佳君、嚴莉華女士、蘇俊杰、Boboo，以及所有幫助舞蹈空間的朋友們等。

建·華·表·演·廳

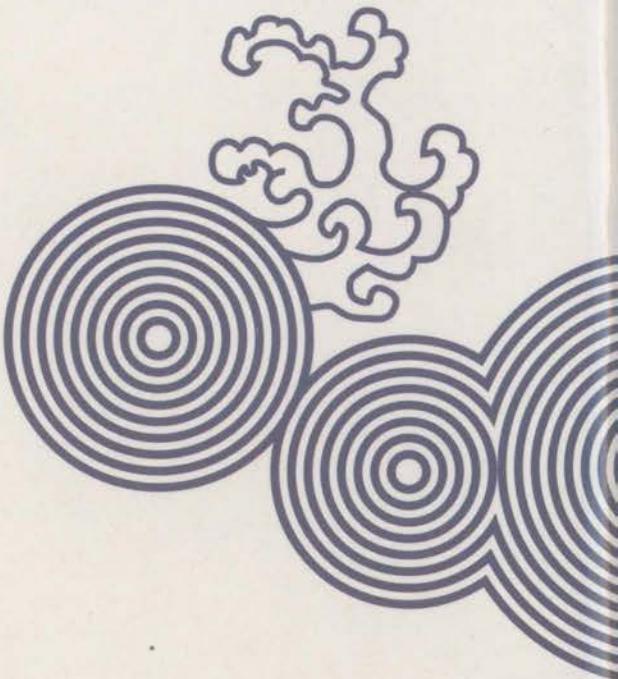
2003年由國藝會及建弘等文教基金會合作企劃之「表演藝術追求卓越」專案，共甄選出2005-2006年十六個國內優秀製作計劃，贊助其創意發想與首演製作。

為協助國內表演藝術團體推廣票房並使其有機會學習經營管理課程，建華金控特“接力”另行贊助這十六個製作的票房行銷工作，並運用企業資源進一步為表演團體規劃財務、行政管理、人力資源等課程，建華金控希望這樣的長期互動能為企業及藝術雙方都帶來新的思維與生命力。

「建華表演廳」各項演出，敬請期待！

2005年1月14~30日	表演工作坊/這一夜，Women說相聲/城市舞台
2005年2月19~20日	亦宛然掌中劇團跨界演出【驚見虹霓閣】/中山堂光復廳
2005年4月15~16日	舞蹈空間舞團/三探東風/新舞台
2005年5月6~15日	創作社劇團/影痴謀殺/國家劇院實驗劇場
2005年5月22日	擊樂文教基金會/「非」常活力-朱宗慶打擊樂團非洲樂舞情/國家戲劇院
2005年6月16~19日	外表坊時驗團/恐怖酒吧/新舞台
2005年8月26~28日	舞鈴少年藝術表演團/狂想世紀/國家戲劇院
2005年9月16~18日	唐美雲歌仔戲團/人間盜/國家戲劇院
2005年9月16~18日	如果兒童劇團/誰是聖誕老公公/新舞台
2005年10月15日	十方樂集/十方.音樂.李泰祥/國家音樂廳
2006年3月31日~4月1日	三十舞蹈劇場/Cinderella,她是誰啊？/城市舞台
2006年4月28~30日	台南人劇團/希臘喜劇〈利西翠坦〉/臺南延平郡王祠
2006年5月	舞蹈空間舞團/明日事件/華山藝文特區
2006年7月22日	金枝演社劇團/流浪胡撇仔－浮浪人之歌展演製作/淡水捷運站
2006年8月	優人神鼓/與你共舞/國家戲劇院
2006年11月	果陀劇場/歌舞劇－金大班的最後一夜/國家戲劇院

指導單位：國家文化藝術基金會



舞蹈空間
DANCE WORKSHOP
舞空間

台北市敦化北路120巷50號
50,Lane 120,Tun Hwa North Road, Taipei 105, Taiwan
TEL:(8862)2514-8486 FAX:(8862)2514-0923
E-Mail: danceforum@crown.com.tw

